

Ü. Sechsvierzigste Woche (16.—22. Febr.)

46. Die Welt sie drohet zu betäuben
Der Seele eingeborne Kraft;
Nun trete du, Erinnerung,
Aus Geistestiefen leuchtend auf
Und stärke mir das Schauen,
Das nur durch Willenskräfte
Sich selbst erhalten kann.

GA 40 1912-13 | 1918-19
T Zweite Februar-Woche (1913: 16. - 22. Februar)

46 Die Welt, sie drohet zu betäuben
Der Seele **eingeborne** Kraft; | **eingebor'ne**
Nun trete du, Erinnerung,
Aus Geistestiefen leuchtend auf
Und stärke mir das Schauen,
Das nur durch Willenskräfte
Sich selbst erhalten kann.

GA 40a *Ü. Sechsvierzigste Woche (16. Febr. - 22. Febr.)*
46. Die Welt sie drohet zu betäuben
Der Seele eingeborne Kraft;
Nun trete du Erinnerung
Aus Geistestiefen leuchtend auf
Und stärke mir das Schauen
Das nur durch Willenskräfte
Sich selbst erhalten kann.

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 46

U. Quarantaseiesima settimana (16. Feb. – 22. Feb.)

Il mondo ora minaccia di stordire
dell'anima la forza innata;
or sorgi tu, ricordo,
dal fondo dello spirito, splendente,
e la veggenza accrescimi
che solo può sussistere
mercè la forza della volontà.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Il mondo minaccia di stordire la forza innata dell'anima. Ora
sorgi tu, ricordo, splendente dalle profondità dello spirito e
accresci la mia veggenza che può sussistere solo grazie alla
forza della volontà.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Il mondo minaccia di stordire
L'innata forza dell'anima.
Or sorgi, rimembranza luminosa
Dalle profondità dello spirito,
In me rafforza la veggenza
Che può solo mantenersi
Con le forze del volere.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Il mondo minaccia di stordire
L'originaria forza dell'anima;
Ora sorgi, ricordo,
Dalle profondità dello spirito risplendendo
E rin vigorisci in me la contemplazione
Che solo attraverso forze di volontà
Sé stessa può mantenere.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Il Mondo minaccia ora di stordire
l'innata Forza dell'Anima;
or sorgi tu, Ricordo,
dalle Profondità dello Spirito, splendente,
e la Veggenza accrescimi,
che solo con le Forze della Volontà
può sussistere.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Volere

Il mondo minaccia di stordire
la forza innata dell'anima.
Ora sorgi tu, ricordo illuminante,
dalle profondità dello spirito
e rafforzami il vedere
che può mantenere sé stesso
solo con le forze della volontà.

Maestro Claudio Gregorat

Il mondo minaccia di stordire la forza innata dell'anima; or
sorgi tu, luminoso ricordo dalle profondità spirituali, e raf-
forza in me la veggenza che solo con la forza della volontà
può consolidare sé stessa.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Il mondo minaccia di intorpidire
La forza innata dell'anima;
Allora sorgi tu, rimembranza,
Luminosamente dalle profondità dello spirito
E rafforzami la veggenza
Che solo con le forze della volontà
Può reggere sé stessa.

Kaspar Appenzeller